

La Carte Postale Cachée
The Hidden Postcard

par Grace Burcaw et Chloe Oudin
By Grace Burcaw and Chloe Oudin

Yvonne et Francine sont dans la bibliothèque pour chercher un livre pour un projet

Yvonne and Francine are in the library looking for a book for a project.

Francine: Yvonne! Viens ici! J'ai trouvé un bon livre! Je pense que ça va marcher pour le projet!

Francine: Yvonne! Come here! I found a good book! I think that it is going to work for the project!

Yvonne: Est-ce qu'il est sur l'époque médiévale?

Yvonne: Is it about medieval times?

Francine: Peut-être que oui je pense. J'ai vu la couverture et je pense qu'il a l'air utile.

Francine: Maybe, I think so. I saw the cover and I think that it's useful.

Yvonne: Tu ne peux pas juger un livre par sa couverture.

Yvonne: You can't judge a book by its cover.

Francine: Oui, je sais, mais on n'a rien maintenant et le projet est pour demain.

Francine: Yes, I know, but we have nothing and the project is due tomorrow.

Francine ramasse le livre de l'étagère et une carte postale en tombe

Francine picks up the book off the shelf and a postcard falls out.

Yvonne: Regarde! Qu'est-ce que c'est que ça?

Yvonne: Look! What is that?

Francine: Oh mon Dieu! C'est une carte postale. Ramasse-la!

Oh my goodness! It's a postcard. Pick it up!

Yvonne: Oh là là elle est très ancienne. D'où vient-elle?

Yvonne: Ooh la la it is very old. Where does it come from?

Yvonne prend la carte postale de Francine.

Yvonne takes the postcard from Francine.

Francine: Rends-la!

Francine: Give it back!

Francine la reprend.

Francine takes it back.

[Bruit de déchirement de papier]

[Sound of tearing paper]

Francine: Yvonne! Oh mon Dieu! Maintenant c'est ruiné!

Francine: Yvonne! Oh my goodness! Now it's ruined!

Yvonne: Francine tu m'as pris la carte! Tu es idiote!

Yvonne: Francine you took the card from me! You're an idiot!

La bibliothécaire murmure à travers la pièce.

The librarian whispers across the room.

La bibliothécaire: Les filles! Soyez silencieuses s'il vous plaît!

The librarian: Girls! Be quiet please!

Yvonne: C'est la faute de ma sœur. Elle l'a déchirée!

Yvonne: It's my sister's fault. She ripped it!

La bibliothécaire: Je me fiche de ce qui se passe, mais taisez-vous! C'est une bibliothèque.

The librarian: I don't care what is happening, but shut up! This is a library.

Yvonne: à Francine Qu'est ce qu'on va faire maintenant?

Yvonne: To Francine... What are we going to do now?

Francine: Prends ta moitié et mets-les ensemble.

Francine: Take your half and put them together.

Yvonne: Bien. Ça marche. Maintenant on peut voir ce qui est écrit

Yvonne: Good. That works. Now we can see what it says.

Les deux filles mettent les deux pièces de papier ensemble et elles la regardent.

The two girls put the two pieces of paper together and they look at it.

Francine: Elle est de Monte Carlo!

Francine: It is from Monte Carlo!

Yvonne: Oh là là! C'est ça?

Yvonne: Ooh! That's it?

Francine: Poses-tu une question pour tout? Elle dit «Des aubergines, de la mayonnaise, des pommes, des croissants, des fraises, du pain...» Qu'est-ce que c'est que ça?

Francine: Do you ask a question for everything? It says "Eggplants, mayonnaise, apples, croissants, strawberries, bread..." What is that?

Yvonne: C'est une liste de courses?

Yvonne: Is it a shopping list?

La bibliothécaire surprend les filles et regarde le papier.

The librarian surprises the girls and looks at the paper.

La bibliothécaire: Oh mon dieu c'est ma liste! Merci les filles! Je me demandais où elle était.

The librarian: Oh my gosh it's my list! Thank you girls! I was wondering where it was.

Les filles se tournent pour partir se sentant déçues mais elles sont heureuses d'avoir pu aider la bibliothécaire.

The girls turn to leave feeling disappointed but they are happy that they were able to help the librarian.

